



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สหราชอาณาจักรต้องแสดงความพยายามมากขึ้นในการแก้ไขสถานการณ์ความมั่นคงของอาร์กติก		

รายงานที่ได้รับการตีพิมพ์ โดยคณะอนุกรรมการกลาโหม มีใจความว่า สหราชอาณาจักรต้องแสดงความพยายามและประยุกต์ใช้วิธีการต่าง ๆ เพื่อให้การแก้ไขสถานการณ์ด้านความมั่นคงในแถบอาร์กติกและดินแดนทางเหนือมีการพัฒนาขึ้น

รายงานเรื่อง บนน้ำแข็งบาง : การป้องกันสหราชอาณาจักรในแถบอาร์กติกมีผลมาจากรายงานสำคัญฉบับล่าสุดของคณะกรรมการกลาโหมเกี่ยวกับการป้องกันประเทศและความมั่นคงจากการฟื้นคืนอำนาจของรัสเซีย ซึ่งระบุว่าอาร์กติกและดินแดนเหนือสุดเป็นพื้นที่ที่รัสเซียอาจหาทางขยายอำนาจและอิทธิพล รายงานฉบับล่าสุดนี้เป็นการตรวจสอบกิจกรรมทางทหารในภูมิภาคอย่างละเอียดมากขึ้น

ถึงแม้โดยทั่วไปแล้วอาร์กติกจะเป็นพื้นที่ที่มีความตึงเครียดต่ำ ซึ่งมีลักษณะความร่วมมือแบบพหุภาคีระหว่างรัฐอาร์กติก มีการเปลี่ยนแปลงสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติควบคู่ไปกับการเปลี่ยนแปลงสภาพแวดล้อมด้านความมั่นคง แผ่นน้ำแข็งที่ถอยร่นทำให้อาร์กติกสามารถเข้าถึงได้มากขึ้นในด้านการขนส่งและเข้าใกล้แหล่งทรัพยากรธรรมชาติอันอุดมสมบูรณ์ของภูมิภาคเพื่อแสวงหาผลประโยชน์ ในช่วงสองทศวรรษที่ผ่านมาอาร์กติกมีการพัฒนาให้เป็นดินแดนในยุคโลกาภิวัตน์มากขึ้น โดยมีจำนวนของประเทศเพิ่มขึ้น รวมทั้งหลายประเทศจากเอเชียใต้และเอเชียตะวันออกที่ประกาศว่าจะมีผลประโยชน์ในอาร์กติก ในยุคของการแข่งขันทางอำนาจที่ยิ่งใหญ่ สถานะของอาร์กติกยังคงดำเนินต่อไปในฐานะที่เป็นเขตตึงเครียดต่ำที่ไม่สามารถมองข้ามได้

นอกเหนือจากการเปลี่ยนแปลงที่มากขึ้นนี้ คณะอนุกรรมการได้ตั้งข้อสังเกตเกี่ยวกับกิจกรรมทางทหารที่เพิ่มขึ้นในแถบอาร์กติกและดินแดนตอนเหนือซึ่งนำโดยรัสเซีย การเปลี่ยนแปลงนี้รวมถึงการก่อสร้างและการเปิดใช้ฐานที่มั่นที่มีคนประจำการตามแนวชายฝั่งทะเลอาร์กติกของรัสเซียและบนเกาะที่อยู่บริเวณขอบมหาสมุทรอาร์กติก การก่อตัวของกองกำลังติดอาวุธที่ผ่านการฝึกซ้อมแล้วในอาร์กติกใกล้ชายแดนของประเทศเพื่อนบ้าน การประกอบเครื่องบินทิ้งระเบิดทางยุทธศาสตร์เหนือน่านฟ้าทางเหนือ การติดตั้งขีปนาวุธพิสัยไกลและระบบป้องกันทางอากาศที่ก้าวหน้า และการเพิ่มขึ้นอย่างเห็นได้ชัดของระดับกิจกรรมของกองทัพเรือที่แสดงให้เห็นพลังอำนาจจากอาร์กติกเข้าสู่แอตแลนติกเหนือ จากพฤติกรรมก้าวร้าวและแตกต่างไปจากเดิมของรัสเซีย ในครั้งนี้ ทำให้คณะอนุกรรมการมองว่าสิ่งเหล่านี้ไม่ใช่ท่าทีที่แสดงออกเพื่อการป้องกันประเทศเท่านั้น และควรเป็นเรื่องที่น่ากังวล

การพัฒนาเหล่านี้จะมีผลเชิงยุทธศาสตร์ที่รุนแรงสำหรับสหราชอาณาจักรและองค์การสนธิสัญญาแอตแลนติกเหนือหรือ NATO ประวัติศาสตร์แสดงให้เห็นว่าการมีอำนาจเหนือดินแดนเหนือสุด โดยฝ่ายตรงข้ามก่อให้เกิดความเสี่ยงทางด้านความมั่นคง ของของสหราชอาณาจักร และแอตแลนติกเหนือ การเพิ่มขึ้นของกิจกรรมเรือดำน้ำของรัสเซียรอบ ๆ เกาะอังกฤษและทางเข้าสู่มหาสมุทรแอตแลนติกเหนือ ทำให้เกิดความเสี่ยงต่อความมั่นคงทางทะเลของสหราชอาณาจักรรวมถึงความมั่นคงของการยับยั้งอาวุธนิวเคลียร์และยอมให้ NATO ส่งกำลังเสริมจากทวีปอเมริกาเหนือในกรณีที่เกิดวิกฤติในยุโรป ในอดีตสหราชอาณาจักรยึดติดกับวิธีการที่เข้มแข็งเป็นรูปธรรมในการป้องกันภูมิภาค คณะอนุกรรมการเรียกร้องให้สหราชอาณาจักรรื้อฟื้น ความเป็นผู้นำในการป้องกันประเทศในภูมิภาคนี้เพื่อให้ความสำคัญกับ NATO ในเรื่องความมั่นคงในแอตแลนติกเหนือพร้อมกับการมุ่งประเด็นไปยังแหล่งที่มาของภัยคุกคามจากดินแดนทางเหนือ

จากรายงานนี้ ได้มีการพิจารณาในด้านศักยภาพว่าสหราชอาณาจักรอาจใช้ความสามารถที่มีอยู่เผชิญกับความท้าทายของสภาพแวดล้อมการปฏิบัติการแถบอาร์กติก และดินแดนตอนเหนือด้วยความสามารถด้านศักยภาพที่สูงในสองทศวรรษที่ผ่านมา ทำให้โอกาสที่จะเกิดสงครามในสภาพอากาศหนาวเย็นลดลงด้วยความสามารถพิเศษเฉพาะด้านในการดำเนินงานในสภาพแวดล้อมเหล่านี้ ทำให้เป็นที่ต้องการของนานาประเทศเช่นกัน

ข้อบ่งชี้แหล่งที่มาของความกดดันในการป้องกันประเทศเป็นสาเหตุให้กองทัพประสบปัญหาในการทำตามพันธสัญญาและเป็นอุปสรรคในการฝึกซ้อม

ที่มาของข่าว :	www.parliament.uk.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๑

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ Parliament UK.
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจิ ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ปีงบประมาณ ๕/๖๑ ๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ